

**ЗВІТ ПРО МІЖНАРОДНУ ДІЯЛЬНІСТЬ
КАФЕДРИ СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ЗА 2015 РІК**

1. Інформація про міжнародні проекти гуманітарної та технічної допомоги (гранти)

Напрямок співпраці	Партнер	Назва програми, проекту	Регістраційний номер картки	Термін виконання	Обсяги фінансування	Виконавці з обох сторін, тел., факс	Очікувані результати та їх впровадження
Міжнародний українсько-польський проект, наданий Міністерством закордонних справ Польщі у контексті гранту «Співпраця в галузі громадської дипломатії у 2015 р.».	Товариство «Інтеграція Європа-Схід»	«Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи»		Квітень-листопад 2015 р.		Подлевська Неля – 0679061528, м. Хмельницький (Україна) Каліта Кшиштоф - м. Кельце (Польща)	У рамках проекту було проведено навчання студентів 3 курсу спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)» під час мовної практики у м. Кельце (Польща) у червні 2015 р. У вересні 2015 р. студенти спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)» перебували у мовній експедиції, подорожуючи трьома областями України: Хмельницькій, Вінницькій, Житомирській, популяризуючи вивчення польської мови.

							По закінченні проекту було проведено Міжнародну науково-практичну конференцію «Мовні компетенції як основа професійного і соціального успіху в Європі» 18 листопада 2015 року у ХНУ.
--	--	--	--	--	--	--	--

2. Інформація про наявні міжнародні зв'язки у галузі освіти, науки, культури, спорту

Напря́м співпраці	Партнер (назва, країна)	Назва програми, проекту	Термін виконання	Обсяги фінансування	Виконавці з обох сторін, тел., факс	Очікувані результати та їх впровадження
1. Співпраця між Державною вищою східноєвропейською школою в Перемишлі (Польща) та Хмельницьким національним університетом	Державна вища східноєвропейська школа в Перемишлі (Польща)	Вивчення польської мови як іноземної	16-20.12. 2014		м. Хмельницький, м. Перемишль	1. 16-20.2014 р. студенти групи ФПР-12 спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)» перебували на мовній (перекладацькій) практиці у м. Перемишль (Польща)
			26-27.03.2015			2. 26-27.03.2015 р. викладачі Державної вищої східноєвропейської школи в Перемишлі перебували у
			27-19.11.2015			
			21.12.2015			

етом у сфері вивчення і викладання польської мови для студентів - полоністів						<p>Хмельницькому національному університеті з метою проведення методичного семінару з вивчення польської мови для студентів спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)»</p> <p>3. Участь викладачів кафедри Сашко І. С., Маркевіча Д., студентки групи ФПР-12 Карачун Д. у Міжнародній науково-практичній конференції «Гуманітарна освіта у польському шкільництві. Традиції і сучасність»</p> <p>4. Придбання меблів (столи і стільці) для облаштування навчальної</p>
--	--	--	--	--	--	--

						аудиторії в Українсько- польському центрі з метою проведення занять для студентів- полоністів.
2. Співпраця з Люблінським католицьким університетом ім. Йоана Павла II (підписання угоди про консорціум східноєвропейських університетів)	Люблінський католицький університет ім. Йоана Павла II, Люблін (Польща)	Проведення Міжнародної науково-практичної конференції у Хмельницькому національному університеті 27.05.2015 р.	27.05.2015 р.		М. Хмельницький, м. Люблін	1. Проведення Міжнародної науково-практичної конференції «Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства » у Хмельницькому національному університеті 27.05.2015 р. Участь взяли 130 осіб з України та Польщі. 2. Видруковано збірник наукових праць «Славістичні студії: лінгвістика, літературознавство, дидактика»
3. Співпраця з Варшавським університетом	Варшавський університет ім. Стефана Вишневецького (Варшава, Польща)	Проведення Регіональної олімпіади з польської мови і літератури як етапу Міжнародної	14-15.02.2015		М. Хмельницький, м. Варшава	1. Участь взяв Генеральний консул Республіки Польща у Вінниці Кшиштоф Свідерек, Консул

тетом ім.. Стефана Вишневецького		олімпіади, заключний тур і керівництво якою здійснювалося у Варшаві (Польща)				Кшиштоф Росіньські 2. Голова журі Єжи Ковалевські (Варшава), члени журі Серкова Ю.І., Сашко І.С. (Хмельницький) 3. Участь взяли 23 особи з різних областей України. Заключний етап відбувався у Варшаві за участі викладача кафедри Серкової Ю.І.
4. Співпраця з Фондацією «Вольность і демократія»	Варшава (Польща)	Проведення ІІ Всеукраїнського диктанту з польської мови під аптронатом Фондації «Вольность і демократія» (Польща) у рамках міжнародного проекту «Біло-червоне АВС» (програма підтримки навчання польської мови в Україні), що реалізується через конкурс «Співпраця з Польщею і	23.05.2015		М. Хмельницький	Участь взяли 235 осіб з різних міст Хмельницької області

		поляками за кордоном»				
5. Співпраця з Товариством «Інтеграція Європа-Схід»	Кельце (Польща)	Виконання проекту «Польсько-українські зустрічі на шляху до об'єднаної Європи», наданого Міністерством закордонних справ Польщі у контексті гранту «Співпраця в галузі громадської дипломатії у 2015 р.».	Квітень-листопад 2015 р. Грудень 2015 року		М. Хмельницький, м. Кельце	1. У рамках проекту було проведено навчання студентів 3 курсу спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)» під час мовної практики у м. Кельце (Польща) у червні 2015 р. 2. У вересні 2015 р. студенти спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)» перебували у мовній експедиції, подорожуючи трьома областями України: Хмельницькій, Вінницькій, Житомирській, популяризуючи вивчення польської мови. 3. По закінченні проекту було проведено Міжнародну науково-практичну

					конференцію «Мовні компетенції як основа професійного і соціального успіху в Європі» 18 листопада 2015 року у ХНУ.
					4. Видруковано збірник наукових праць «Мовні компетенції як основа професійного і соціального успіху в Європі» (Хмельницький-Кельце)
					5. Підготовка документів для участі у наступному міжнародному проекті «POLSKA: Europa w praktyce» з метою популяризації європейських цінностей, сприяння у розвитку польської мови в Україні із використанням інноваційних методів викладання польської мови як іноземної, а також через застосування сучасних форм навчання у практичній реалізації

						та налагодженні тривалих міжлюдських стосунків.
6. Співпраця із Спілкою учителів польської мови в Україні	Хмельницький - Варшава	Угода співпрацю про	1.12.2015 року			Підписання угоди про співпрацю між кафедрою слов'янської філології Хмельницького національного університету (Подлевська Н. В.) та Спілкою учителів польської мови в Україні (Серкова Ю.І.)
7. Співпраця з польською діаспорою в Україні	Хмельницький-Вінниця-Варшава	Угода співпрацю про	15.12.2015 року		М. Київ	Участь викладача кафедри слов'янської філології Сашко І. С., як представника польської діаспори в Україні, у зустрічі з Президентом Республіки Польща А. Дудою
8. Співпраця з Товариством «Спільно та польська»	Варшава (Польща)	Угода співпрацю про	29.10.2015 року		М. Хмельницький, М. Варшава	Підписання угоди про співпрацю між кафедрою слов'янської філології Хмельницького національного університету та Товариством

						«Спільнота польська» з метою популяризація навчання польської мови як іноземної в Україні серед студентської мовлоді
9. Співпраця з Фондом «Свобода та Демократія»	Варшава (Польща)	Угода співпрацю про	28.10. 2015 року			Підписання угоди про співпрацю між кафедрою слов'янської філології Хмельницького національного університету та Фондом «Свобода та Демократія» про співпраці у галузі підвищення кваліфікації та удосконалення мовних навичок учителів польської мови з метою підвищення рівня якості надання ними освітніх послуг у навчальних закладах Хмельницької області.
10 Співпраця із Шльонським	Катовіце (Польща)	Угода співпрацю про	17.12.2015 року		М. Хмельницький, м. катовіце	Підписання угоди про співпрацю між Хмельницьким національним університетом та

університетом у м. Катовіце (Польща)						Шльонським університетом з метою реалізації програми обміну студентами, вивчення польської мови та набуття мовної перекладацької практики студентами спеціальності «Філологія. Переклад (польська, російська мови)»
11 Співпраця із Центром розвитку польської освіти за кордоном (Польща)	Варшава (Польща)	Угода волонтерсько-викладацьку діяльність	про	Вересень 2015 року-травень 2016 року		М. Хмельницький Викладацька діяльність Даріуша Маркевіча, кандидата філологічних наук, волонтера-викладача польської мови, який делегований Центром розвитку польської освіти за кордоном (Польща) на кафедру слов'янської філології Хмельницького національного університету

3. Інформація про організацію міжнародних конференцій, симпозіумів, конкурсів у 2015 р.

Назва заходу	Країни учасниці	Дата проведення	Обсяги фінансування	Відповідальні	Результати
--------------	-----------------	-----------------	---------------------	---------------	------------

І етап Міжнародного мовно-літературного конкурсу у імені Тараса Шевченка	Україна	12 листопада 2015 року		Члени журі: Подлевська Н. В. (голова журі), Горячок І. В., Торчинська Н. М.	У конкурсі взяли участь 15 студентів гуманітарного профілю та 8 студентів негуманітарного профілю.
Міжнародна наукова конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	Україна- Польща	27 травня 2015 року		Організатори: усі члени кафедри Члени оргкомітету: Подлевська Н.В., Станіславова Л.Л., Серкова Ю. І., Сашко І. С.	У конференції взяли участь 146 учасників з України і Польщі
Міжнародна науково-практична конференція	Україна- Польща	18 листопада 2015 року		Організатори: усі члени кафедри Члени оргкомітету: Подлевська Н.В., Станіславова Л.Л.,	У конференції взяли участь 123 учасники з України і Польщі

нція «Мовні компете нції як основа для професій ного та соціальн ого успіху в Європі»				Серкова Ю. І.	
--	--	--	--	---------------	--

4. Інформація про стажування, навчання, участь у конференціях, симпозіумах, конкурсах, інші перебування викладачів, аспірантів студентів і співробітників за кордоном у 2015 р.

Прізвище, ім'я, по батькові	Посада (або спеціальність, група)	Назва заходу	Країна	Термін	Обсяги фінансування	Результати
Подлевська Неля Володимирівна	завідувач кафедри, к. пед.н., доцент	Міжнародна науково-практична конференція "Pedagogika. Dyskusje o współczesnej nauce"	Люблін, Польща.	30.08.2015 - 31.08.2015		Доповідь «Професійна майстерність учителя-філолога в умовах профільного навчання української мови»
		Міжнародна науково-практична конференція «Психологія та педагогіка сучасності: проблеми та стан розвитку	Львів	21-22 серпня 2015 р.		Стаття «Взаємозв'язок у вивченні української мови у профільних класах ЗНЗ та на філологічних спеціальностях ВНЗ»

		науки і практики в Україні»				
		Міжнародна науково-практична конференція "Українсько-польські наукові діалоги"	Яремче	21-24.10.2015 р		Доповідь
		Міжнародна науково-практична конференція «Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства»	Хмельницький-Люблін	27 травня 2015р. ХНУ.		Доповідь «Духовний розвиток особистості в умовах профільного навчання засобами мови»
		Міжнародна науково-практична конференція "Мовні компетенції як основа для професійного і соціального успіху в Європі"	Хмельницький-Кельце	18.11. 2015 р.,		Доповідь на тему "Формування мовно-комунікативних компетенцій студентів спеціальності "Філологія. Переклад (польська, російська мова) ХНУ"

		Міжнародна науково-практична конференція "Мовні компетенції як основа для професійного і соціального успіху в Європі"	Хмельницький-Кельце	18.11.2015		Стаття "Формування мовно-комунікативної компетенції старшокласника профільної школи"
		Голова редколегії збірника наукових праць "Мовні компетенції як основа соціального і професійного успіху в Європі", Хмельницький-Кельце, 2015. 260 с.	Хмельницький-Кельце	Листопад, 2015		
		Голова редколегії збірника наукових праць "Славістичні студії:	Україна-Польща	05.2015		

		лінгвістика, літературозна вство, дидактика : збірник наукових праць / голова редколегії Н. В. Подлевська; відповідальна за випуск Н. М. Торчинська. – Хмельницьки й : ХмЦНП, 2015. – Випуск перший. – 281 с.				
Горячок Владиславівна	Інна	к. пед.н., доцент	Міжнародна науково- практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницьки й-Кельце	18.11.2015	Стаття «Польські організаці Хмельниччини як чинник відродження самосвідомості»
			Член редколегії збірника "Kompetencje	Хмельницьки й – Кельце (Польща)	листопад 2015 р.	

		językow e podstawą ; sukcesu zawodowego i społeczn ego w Europie" : publikacje naukowe. – Chmielnicki – Kielce : ChCNP, 2015. – 260 s				
		Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїноз навства"	Хмельницьки й – Люблін	27.05.2015		Стаття «Храми нашої душі: особливості духовного виховання учнів у загальноосвітніх навчальних закладах»
Станіславова Людмила Леонідівна	к. філол.н., доцент	Міжнародна науково- практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницьки й-Кельце	18.11.2015		Стаття «Новітні інформаційні технології у навчанні студентів іноземної мови»
		Член редколегії	Україна- Польща	05.2015		Стаття "Афористика як елемент навчання польської мови»

		збірника "Славістичні студії: лінгвістика, літературознавство, дидактика". - Хмельницький, 2015, В.1				
		Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	Хмельницький – Люблін (Польща)	27.05.2015		Стаття "Польські та українські паремії і формування позитивного образу сучасної людини"
		Міжнародна конференція "Багатоманітність культур як педагогічна проблема"	Бердянськ	17-18 вересня 2015 року		Стаття "Підготовка студентів-філологів до роботи з платформою МООДІ у межах співпраці з ОПЕГ"
Торчинська Миколаївна	Наталя к.філол.н., доцент	Міжнародна науково-практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницький-Кельце	18.11.2015		Стаття «Основні напрями формування мовної компетентності філологів у процесі наукового мовлення»

Член редколегії збірника "Kompetencje językow e podstawą ; sukcesu zawodowego i społeczn ego w Europie" : publikacje naukowe. – Chmielnicki – Kielce : ChCNII, 2015. – 260 s	Хмельницьки й – Кельце (Польща)	листопад 2015 р.		
Член редколегії збірника "Славістичні студії: лінгвістика, літературозна вство, дидактика". Хмельницьки й, 2015.- Випуск 1.	Україна- Польща	05.2015		
Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті	Хмельницьки й – Люблін	27.05.2015		Стаття «Фольклор як джере формування етносвідомості (матеріалі епіграфів)»

			слов'янського лінгвокраїнознавства"				
Серкова Іванівна	Юлія	старший викладач	Міжнародна науково-практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницький – Кельце	18.11.2015		Доповідь «роль олімпіади з польської мови і літератури у формуванні особистості студента»
			Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	Хмельницький – Люблін	27.05.2015		Стаття "Dobro jako wartosc nadrzedna w poezji K.C. Norwida"
Терещенко Людмила Вікторівна		старший викладач	Міжнародна науково-практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницький – Кельце	18.11.2015		Стаття «Формування мовних та мовленнєвих компетенцій і компетентностей студентів-філологів під час вивчення фразеології української мови»
			Міжнародна	Хмельницький	27.05.2015		Стаття

		конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	й – Люблін)			
		Міжнародна конференція «Багатоманітність культур як педагогічна проблема»	Бердянськ	17-18.09.2015.		Стаття "Міжмовні співвідношення фразеологізмів української та польської мов: етичний потенціал".
		Міжнародна наукова конференція „Лінгвостилістика ХХІ ст.: стан і перспективи“	Луцьк	19–21 червня 2015 року.		Стаття "Метафора і алегорія як засоби онімізації апелятивів в українській віршованій байці ХІХ ст.
Зубар Людмила Степанівна	викладач	Міжнародна науково-практична конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	Хмельницький – Люблін	27.05.2015		Стаття "Онімна лексика фантастичних творів як засіб формування духовності народу"
Ранюк Оксана	викладач	Міжнародна	Хмельницький	18.11.2015		Стаття «Тренінг важлива

Петрівна		науково-практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	й-Кельце			технологія для розвитку риторичної компетентності філологів-полоністів»
		Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїнознавства"	Хмельницький – Люблін	27.05.2015		Стаття «Професійне спілкування як важливий складник духовного розвитку філолога»
Сашко Ірина	Старший викладач	Міжнародна науково-практична конференція "Мовна компетенція як основа для професійного та соціального успіху в Європі "	Хмельницький-Кельце	18.11.2015		
		Член редколегії фахового наукового журналу	Варшава (Польща)	03.2015		Стаття «Bezpieczeństwo i losy Polaków mieszkających na Ukrainie podczas "Wielkiej Czystki" (1937-1938)»

Міжнародног о Центру Міжкультурно го Діалогу Варшавського Університету "Zeszyty Naukowe UKSW" nr3/2015, s. 149-175.				
Член редколегії "Славістичні студії: лінгвістика, літературозна вство, дидактика" - збірник наукових праць, в.1, Хмельницьки й 2015, с. 283.	Україна- Польща	05.2015		
Міжнародна конференція "Духовний розвиток особистості в аспекті слов'янського лінгвокраїноз навства"	Хмельницьки й-Люблін	27.05.2015		Доповідь " Mesjada jako gatunek literacki o przesłaniu kerygmatycznym»
Міжнародна	Перемишль	27-		Доповідь на тему: "Методика

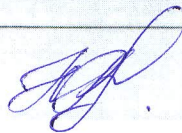
конференція "Гуманітарна освіта в польському шкільництві України. Традиція і сучасність".	(Польща)	29.11.2015,		викладання польської культури та пропагування європейських цінностей на лекціях польської мови як іноземної".
Міжнародний конгрес викладачів польської мови	Краків (Польща)	17- 22.07.2015		Тема доповіді: "Psychologiczne podstawy dydaktyki wielojezyczności".
Irena Saszko, Rola Kosciolow w przemianach spoleczno- politycznych na Ukrainie, "Roczniki Ekumeniczne" , t. XII, z. 7(2015), s. 191-202. Науково метричні бази: 1) cejsh - central european journals of science and nity, 2) ceel - central east european				

online library;
3) POLON

5. Інформація про вивчення та викладання іноземних мов (ЛІШЕ для кафедри перекладу, іноземної філології, практики і методики викладання, іноземних мов)

№ п/п	Іноземна мова	Кількість студентів, які вивчають іноземні мови (осіб)			Кількість викладачів (осіб, що викладають кожну із мов)
		як першу мову	як другу мову	факультативно	
1.	Польська мова		68		Старший викладач Серкова Юлія Іванівна Старший викладач Сашко Ірина Сергіївна Викладач Ранюк Оксана Петрівна
2.	Російська мова		68		Доцент Грицева Антоніна Петрівна
3.	При кафедрі слов'янської філології ХНУ організовані курси вивчення польської мови. 3			14 грудня 2014 року-10 березня 2015 року; 21 вересня 2015 року – 25 грудня 2015 року; 10 грудня 2015 року – 10 лютого 2016 року	Старший викладач Серкова Юлія Іванівна Старший викладач Сашко Ірина Сергіївна Викладач-волонтер Даріуш Маркевич Старший викладач кафедри Дутковська Оксана Борисівна. По закінченні курсів видаються сертифікати про кваліфікаційний рівень володіння польською мовою.

Завідувач кафедри слов'янської філології



Н. В. Подлевська